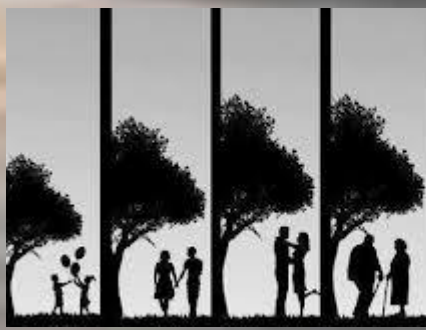
WHERE WE'VE BEEN*
chanson 'Remember When' par Alan Jackson

Cette jolie chanson est un bel hommage à la vie de couple d'Alan Jackson.

Remember when I was young and so were you	*Souviens-toi quand nous étions jeunes toi et moi*
Time stood still and love was all we knew	*Le temps semblait figé et on ne connaissait que l'amour*
You were the first, so was I	*Pour toi c'était la première fois, et pour moi aussi*
Made love and then you cried	*On a fait l'amour et puis tu as pleuré*
Remember when	*Souviens-toi quand*
Remember when we vowed the vows	*Souviens-toi quand nous avons prononcé nos vœux*
And walked the walk	*Et remonté l'allée de l'église vers l'autel*
Gave our hearts, made the start, it was hard	*Nous offrant nos cœurs, commençant notre vie commune, c'était difficile*
We lived and learned, life threw curves	*Nous vécûmes et apprîmes la vie et ses tourments*
There was joy, there was hurt	*Il y avait de la joie, et aussi des malheurs*
Remember when	*Souviens-toi quand*
Remember when old ones died and new were born	*Souviens-toi quand les anciens moururent et les nouveaux naquirent*
Life was changed, disassembled, rearranged	*La vie changeait, se désassemblait, se réarrangeait*
We came together, fell apart	*Nous nous rassemblions, nous nous effondrions*
And broke each other's hearts	*Et nous nous brisions le cœur l'un l'autre*
Remember when	*Souviens-toi quand*
Remember when the sound of little feet	*Souviens-toi quand le bruit des pas des petits*
Was the music	*Etait notre musique*
We danced to week to week	*Sur laquelle nous dansions de semaines en semaines*
Brought back the love, we found trust	*Ranimant l'amour et la confiance*
Vowed we'd never give it up	*On a juré que jamais nous n'abandonnerons*
Remember when	*Souviens-toi quand*
Remember when thirty seemed so old	*Souviens-toi quand la trentaine nous paraissait si loin*
Now lookin'* back it's just a steppin' stone	*Avec du recul à présent, ce n'était qu'un tremplin*
To where we are, where we've been	*Pour être là où nous sommes et par là où nous sommes passés.*
Said we'd do it all again	*Nous le referions tout pareil*
Remember when	*Souviens-toi quand*
Remember when we said when we turned gray	*Souviens-toi quand nous disions, lorsque nos cheveux grisonneront*
When the children grow up and move	*Quand les enfants grandiront et s'en iront*
We won't be sad, we'll be glad	*On ne sera pas triste, on sera heureux*
For all the life we've had	*Pour toute la vie qui fût la nôtre*
And we'll remember when	*Et on se souviendra quand*
Remember when	*Souviens-toi quand*
Remember when	*Souviens-toi quand*



Petit Lexique

- ***Where we've been:*** par là où nous sommes passés
- ***n' :*** contraction pour 'ing' à la fin d'un mot ce qui raccourcit la prononciation du mot.

Petite Histoire : Alan Jackson a épousé son amour de jeunesse, Denise, qu'il a connu au lycée et avec qui il a eu trois filles. Une vie « presque » normale. Au fait, sa maison près de Nashville est à vendre : 28 millions de dollars (sic)

Traduction par Jacques & Barbara
(sens général de la chanson)